

# Hýruavtala millum sjófólk og reiðara

## Employment agreement between Seafarer and Owner

Setanaravtalan er ásett sambært løgtingslóg um starvsviðurskipti v.m. hjá sjófólki, kunngerð um skyldu arbeiðsgevarans at gera skrivliga avtalu við sjófólk um setanartreytirnar og kunngerð um skyldu arbeiðsgevarans at gera skrivliga avtalu við sjófólk við fiskiskipum um setanartreytir, ið seta í verk krøvini til setanaravtalur sambært altjóða sáttmálum MLC 2006 við seinni broytingum og ILO 188. Reiðarans skylda at syrgja fyri at arbeiðsgevarin lýkur krøvini í hýruavtaluni er ásett í § 1a í Løgtingslóg nr. 4 frá 15. januar 1988 um starvsviðurskipti o.a. hjá sjófólki / The employment agreement is regulated by the Act on Seafarers' Conditions of Employment and Executive order on the employer's obligation to conclude a Written Contract with the Seafarer on the Conditions of Employment and Executive order on the employer's obligation to conclude a written contract with the seafarer on the conditions of employment on board fishing vessels, which implement the MLC 2006 Convention and ILO 188 Convention. The shipowner's duty to ensure that the employer complies with the particulars in the employment agreement, is stipulated in paragraph 1a in Act No. 4 of 15 January 1988 on seafarers' conditions of employment etc.

<b>A</b>	Eftirnavn / Surname		Fornavn(nøvn) / First Name(s)		
	Føðingard. / Date of Birth	Aldur / Age	Føðistaður / Place of Birth	Kyn / Gender	M / M K / F
<b>B</b>	Tjóðskapur / Nationality		Starv / Rank or Rating		
	Skipanavn / Name of Ship		Kallimerki / Call Sign		
<b>C</b>	Sjónnubræv, førleikaprógv, annar førleiki / Certificate of Competency/Certificate of Proficiency or Other Qualifications		Heilsuprógvíð fer úr gildi / Medical Certificates Expires		
<b>D</b>	Bústaður / Home Address			Postnr / Postal Code	
	Býur / City		Land / Country		
<b>E</b>	Næstringur / Seafarer's Next of Kin	Name / Navn	Bústaður / Address	Postnr. / Postal Code	
		Býur / City	Land / Country	Tel. nr. / Phone No.	
<b>F</b>	Navn á reiðara/ arbeiðsgevara / Name of Owner/ Employer		Bústaður / Address		
	Slag av arbeiðsgevara / Employer	Reiðari / Owner	Annar arbeiðsgevi / Other Employer	Postnr / Postal Code	Býur / City
	Land / Country			Tel. nr. / Phone No.	V-tal / Central Registry No.
<b>G</b>	Starvsbyrjan / Service Commences		Staður / Place		
	Sáttmálin er um sigling í/millum / The Agreement Applies to Trade in/Between				
	Tíðaravmarkað starvssetan / Fixed-termed to				
<b>H</b>	Hýra um mðr. / Monthly Wage	Frá / From	Reiðari-/skipstilsettur / Employment Status		
	Vanlig arbeiðstíð daglig/vikulig* / Standard Hours Daily/Weekly*		Yvirtíðargjald um tíman* / Overtime Pay per Hour*		
<b>I</b>	Starvsaldursviðbót um mánaðin / Seniority Increment per Month		Frá / From	Serstøk viðbót* / Special Allowance*	
	Serliga avtalaður fráfaringarstaður* / Specially Agreed Place of Discharge*		Serstøk uppsagnarfrest* / Special Terms of Notice*		



<b>J</b>	Kollektivur sáttmáli millum: / Collective Bargaining Agreement (CBA) Between:			
	Aðrar avtalur dagfestar: / Other Agreements Dated:			
<b>K</b>	Aðrar starvstreytir (rættindi viðvikjandi frítíð, frítíðariskoyti ella frítíð við lön, rætt til heimferð, heilsuvernd og sosiala trygd) / Other conditions of employment (rights regarding holiday, holiday pay or wages during holidays, right to be discharged, entitlement to repatriation, health protection and social security):			
<b>L</b>	Avtalan gjörd / Agreement signed		Undirskrift sjófólksins** / Seafarer's Signature**	
	Staður / Place			
<b>L</b>	Navn á reiðara/arbeiðsgevara ella umboðsmanni / Name of Owner/Employer or Their Respected Representative		Undirskrift reiðarans/arbeiðsgevarans ella umboðsmansins ** / Signature of Owner/Employer or Their Respected Representative**	
<b>M</b>	Komin í starv / Service Commenced		Undirskrift skiparans** / Master's Signature**	
	Staður / Place			
<b>N</b>	Uppsagdur / Notice Given	Loystur úr starvi / Dismissed	Dagur / Date	
	Eftir kravi frá / At the Request of	Sjófólki / Seafarer	Reiðara/arbeiðsgevara / Owner/Employer	Skipara / Master
	Farin úr starvi / Service Terminated		Staður / Place	
	Við uppsögn verður orsök tilskilað / In Case of Dismissal, State Cause			
	Undirskrift sjófólksins / Seafarer's Signature		Undirskrift skiparans / Signature of Master	
<b>O</b>	Starvið endað / Service Terminated		Undirskrift skiparans / Signature of Master	
	Staður / Place			
	Orsök / By Reason of			
<b>P</b>	Siglingarbók / Discharge Book	Pass / Passport	Heilsuprógv / Medical Certificate	Latið til / Given to
	Frítíðarkort / Vacation Card	Skattakort / Tax Card	Koppingarkort / Vaccination Card	
<b>Q</b>	Avrokning til / Balance of Wages Paid to			
	Sjófólkið hevur verið í tænanstu í (mánaðir) / The Seafarer has Served in (months)			

\* Teigurin skal ikki fyllast út, um upplýsingarnar eru í kollektiva sáttmálanum / Spaces marked with\* are not required if the information is part of a collective bargaining agreement.

\*\*Hendan hýruavtalan skal gerast í minst tveimum undirritaðum eintøkum. Reiðarin og sjófólkið skulu hava eitt undirritað eintak hvør / This employment agreement is to be completed in at least two signed originals, the shipowner and the seafarer retaining one signed original each.